

Sina Ma Mi Boumba

(laatst bijgewerkt op 2 oktober 2020)

Een Bwaa balafoonstuk uit Mali en Burkina Faso. De tweeling Sina en Boumba hebben ieder een rund. De één een stiertje, de ander een koe. Samen krijgen ze een vrouwlijk kalfje. Dat is een kans voor beide. Nu hebben ze beide een vrouwtjes koe, die weer kalfjes kan bieden. *Sina ma mi Boumba*: 'Sina en zijn Boumba', *tore to nanu*: 'het stiertje heeft een vrouwelijk kalfje verwekt', bun a ban nyu sinu lee: 'Het is een mooi geluk voor beide' (de tweeling).

Binnen de Bwaa cultuur is het onder de griot's een traditie om een tweeling altijd herkenbare namen te geven: Jongen - meisje: Sina - Boumba, 2 jongens: Sina - Pasini, twee meisjes Funè - Boumba. Iets over de taal: in het Bwamou, de taal van de Bwaa / Bwaba schrijf je de naam van het meisje als Bwonba. In andere talen zie je dan o.a.: Moumba, Bo(e)mbe, Boba, B(o)umba.

Het nummer staat ook op de CD van Faratuben ('combinatie van wit en zwart'), de groep van Kassoum Keïta met traditionele Bwaba nummers.

Sina ma mi Boumba tòrè to nanu, u bu an, ban nyu sinu léé
Lo Sina ma mi Boumba tòrè to nazun, tò bu an, ban Nyu sinu léé
Sina ma mi Boumba tòrè to na bè, moun bè an, ban nyu sinu léé
Lo Sina ma mi Boumba tòrè to nazun, moun bè an, ban Nyu sinu wa

Teksten die gezongen worden op het album van Faratuben:

O-ou tcho ma tèn mè wa wa ni sa, to-o mi bè mou bo

O-ou tcho ma tèn mè wa wa ni sa, tso-o mi bè nè

Sa nou yi ma moun yo bè o we tou so wa, to mi bè mou bo

Sa nou yi ma moun yo bè o we tou so wa, fra ma-a mi sè moun tè

Lo ya Lo yi ma nyi nya fè, a fé fè nzou nye la, fi wè sia ro zou bè nè

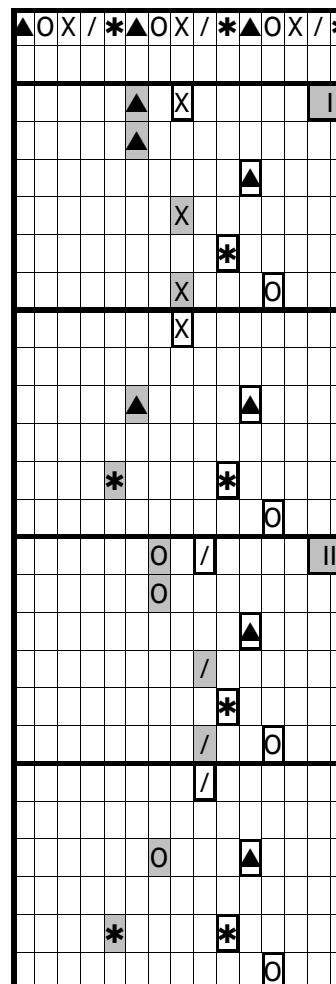
De melodie valt in tijdens de tweede keer dat patroon A I wordt gespeeld.

Traditionele percussie begeleiding;

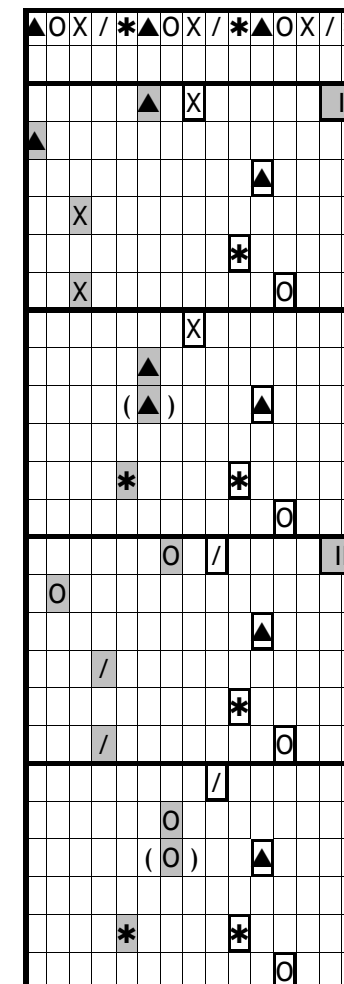
Bara / Djembé	T T	B S	T T	B S
Kenkeni / Baradoundoun			B	B
Sangban	● ●	● ●	● ●	
Doundoun		● ●		●
Bara / Djembé (als solo)	S	B T T	S S	T

Bronnen: Youssouf Keïta en Hakiri Koïta, Bobo Dioulasso, Burkina Faso, januari 2019. CD 'Sira Kura' van Faratuben.

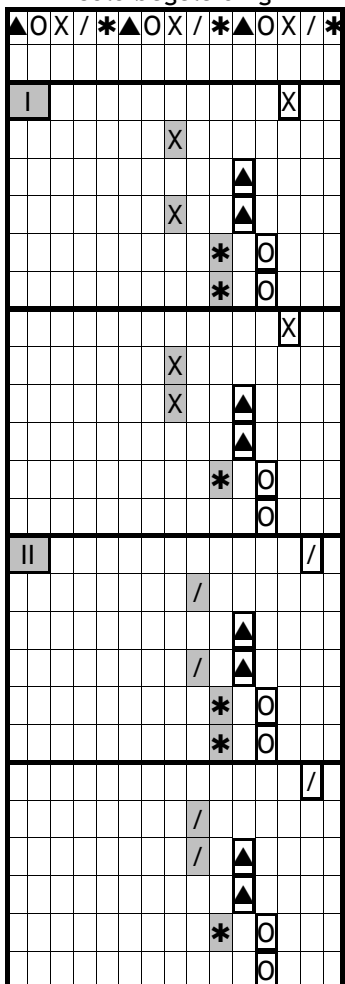
Patroon A1 (I en II ieder 3x)



Patroon A2 (I en II ieder 3x)

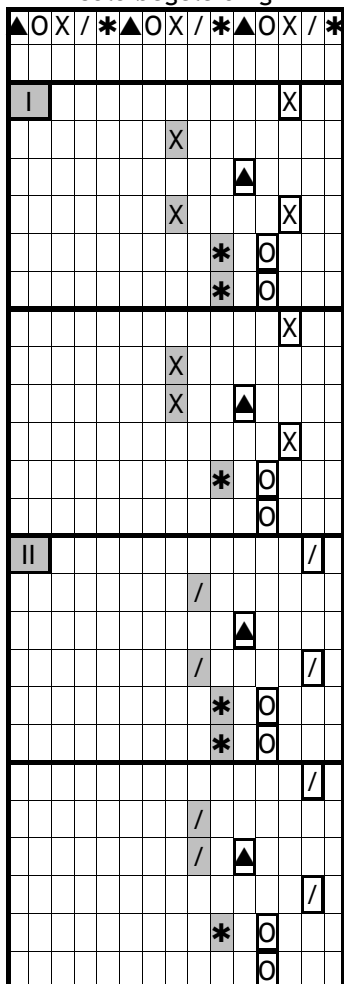


Patroon B1; I en II ieder 3 x solo begeleiding



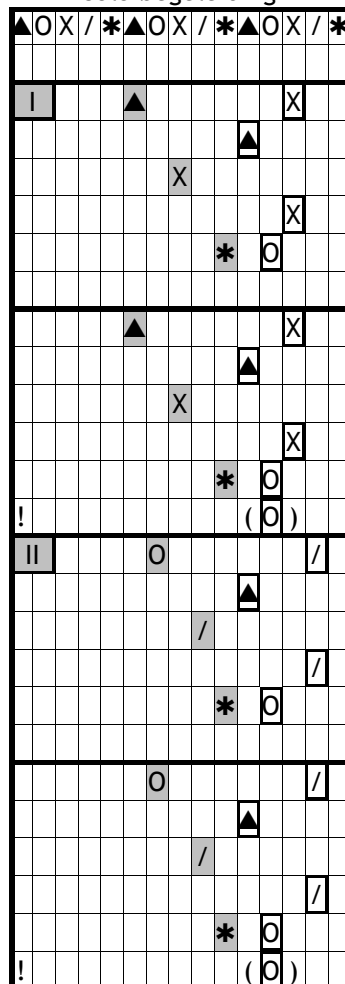
Mooi om de linker hand een octaaf lager te spelen!

Patroon B2; I en II ieder 3 x solo begeleiding



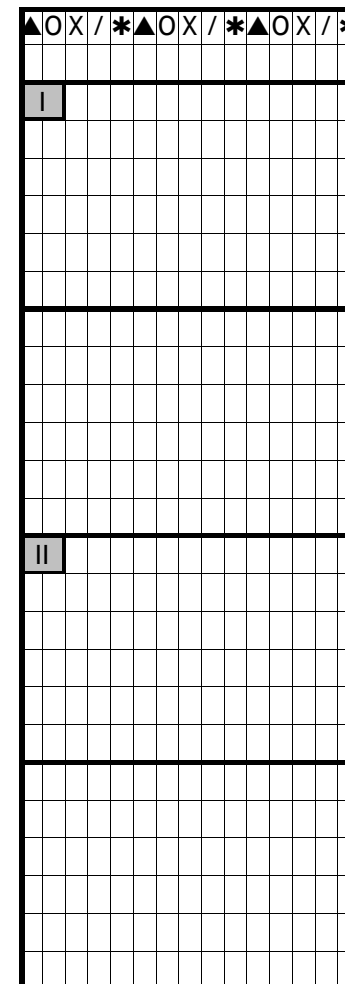
Mooi om de linker hand een octaaf lager te spelen!

Patroon C solo begeleiding



!: bijvoorbeeld alleen als laatste van de serie van 3 spelen.

Aantekeningen



Melodie
(rechts aanduiding variant I of II)

	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
si												I
na												
ma			▲					▲				
mi				X					X			
bou				X					X			
ou				/					/			
'm				/					/			
ba					*				*			*
to				X					X			I
re				X					X			
to				X					X			
na			▲	O				▲	O			
nu				X					X			
un				X					X			
a					*				*			*

	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
ba				/				/				II
nyu				/				/				
si				X					X			
nu				O					O			
léé				/				/				
lo												II
si					*				*			*
na				/				/				
ma					*				*			*
mi					*				*			*
bou					*				*			*
ou				/				/				
'm				/				/				
ba				X					X			

	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
to				O					O			II
re				O					O			
to				O					O			
na			▲					▲				
zun				O					O			
to				O					O			
bu				O					O			
a				/				/				
ba				X					X			I
nyu				X					X			
si				X					X			
nu			▲	O				▲	O			
léé				X					X			

Aantekeningen

	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
I															
II															

Melodie met begeleiding links 1
met toonhoogtes zang

			▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
si	x	▲										
na	x											
			X									
ma	x			▲					X			
				*					X			
mi	x								X			
bou	x	▲							X			
									X			
ou	/		X						/			
'm									/			
ba	*			*					*			*
									*			*
to	x	▲							X			
									X			
re	x		X						X			
to	o								X			
				*				O				
na	∧			▲								
nu	x	▲							X			
			X						X			
un	x								X			
a	*			*					*			*
									*			*

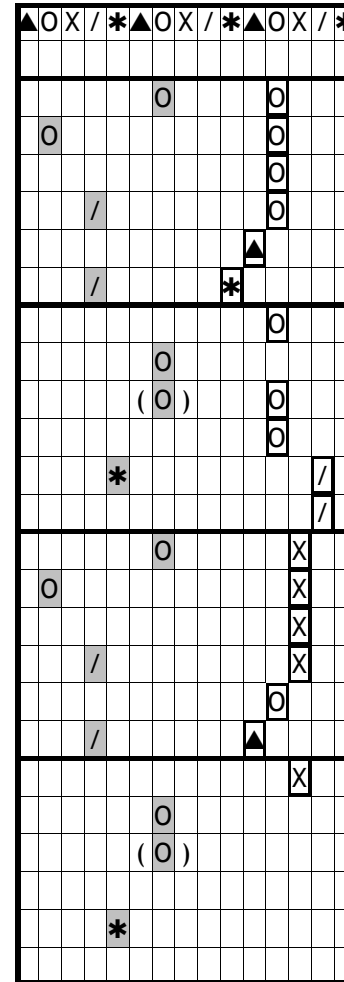
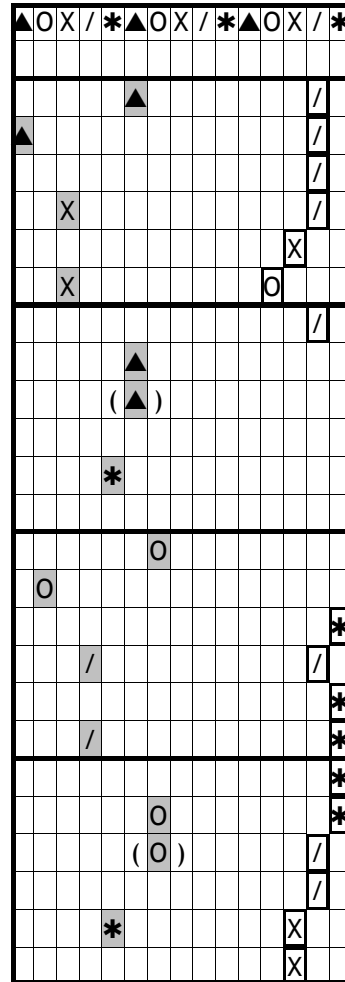
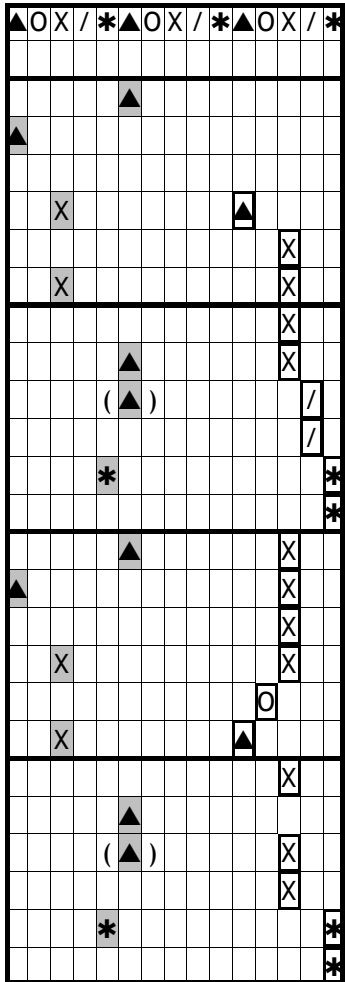
			▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
ba	/	▲									/	
											/	
nyu	/		X								/	
											/	
si	x			*					X			
nu	o								O			
léé	/	▲									/	
			X									
				*								
				O								
lo	*											
si	*		/						*			*
na	*								/			
ma	*			*					*			*
mi	*								*			*
bou	*		O						*			*
									*			*
ou	/		/						/			
'm									/			
ba	x			*					X			
									X			

			▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
to	o		O						O			
									O			
re	o		/						O			
to	∧								O			
				*				▲				
na	*			*								
zun	o		O						O			
to	∧		/						O			
bu	∧								O			
a	/			*					/			
									/			
ba	x		O						X			
									X			
nyu	x		/						X			
									X			
si	o			*					O			
nu	∧							▲				
léé	x		O						X			
			/									
				*								

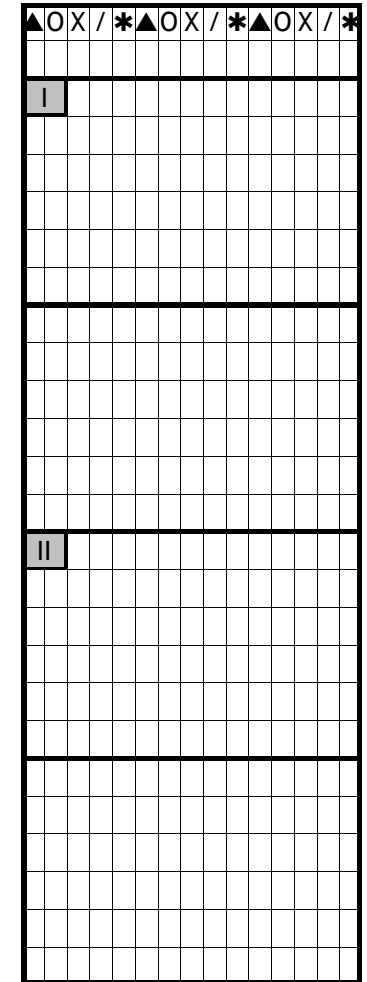
Aantekeningen

			▲	O	X	/	*	▲	O	X	/	*
I												
II												

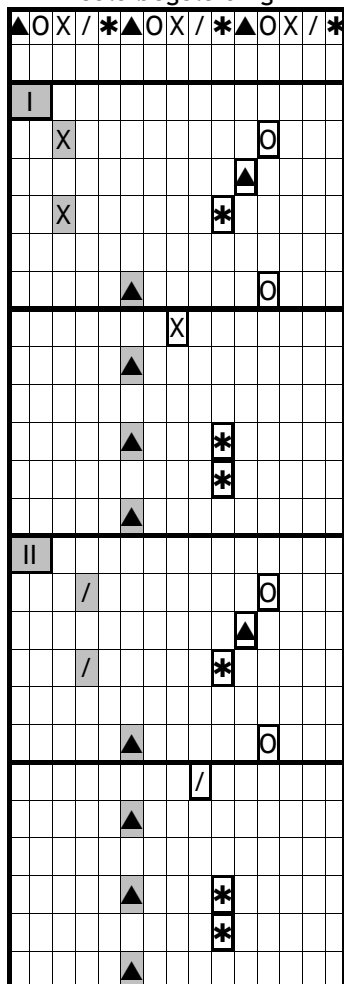
Melodie met begeleiding links 2



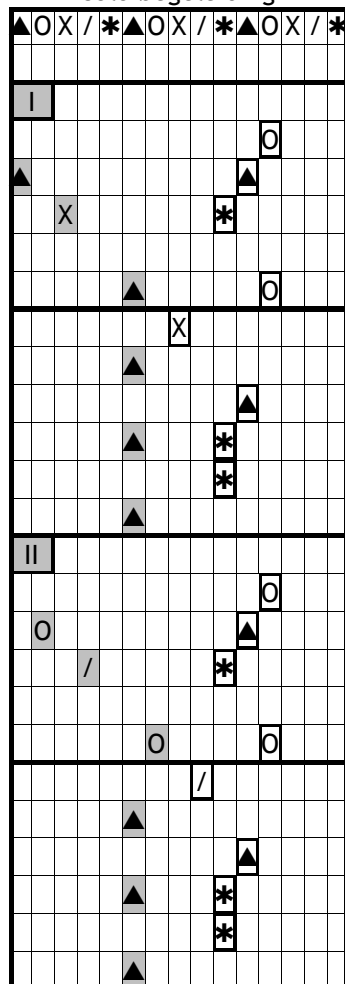
Aantekeningen



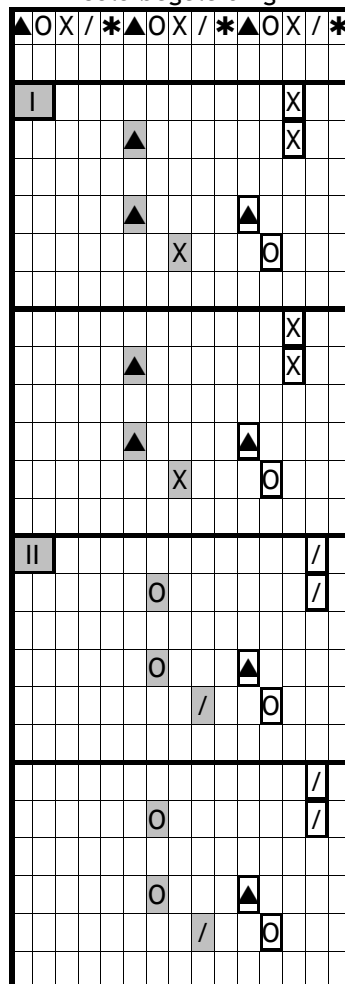
Patroon D1 (door Paul Nas)
solo begeleiding



Patroon D2 (door Paul Nas)
solo begeleiding



Patroon E1 (door Paul Nas)
solo begeleiding



Patroon E2 (door Paul Nas)
solo begeleiding

